

# Instruments de Mesure du Comportement Disponibles en Français

LE COMITÉ DE DIRECTION

*Revue de Modification du Comportement*

L'analyse comportementale ou fonctionnelle du comportement occupe une place privilégiée dans le Travail clinique. Si l'entreveu demeure le moyen le plus utilisé pour recueillir les informations pertinentes du client, les questionnaires, grilles d'observation ou inventaires de comportements viennent préciser et raffiner nos hypothèses cliniques. Malheureusement, ces précieux instruments ne se trouvent pas facilement en français. Le comité de rédaction de la *Revue de Modification du Comportement* publie ici la liste des instruments de mesure que les membres de l'Association Scientifique de Modification du Comportement (ASMC) lui ont fait parvenir. Chaque répondant fournira au lecteur sur demande une copie de l'instrument mentionné sous son nom. Cette liste ajoutée au recueil déjà publié par Cottreau, Bouvard et Legeron (1986), devrait, en partie, combler cette lacune souvent constatée par nos collègues cliniciens-nés behavioristes.

**1. Pierre Baron**  
**Département de Psychologie**  
**Université d'Ottawa**  
**275 Nicholas**  
**OTTAWA (Ontario)**  
**K1N 6N5**

1. Inventaire de dépression de Beck: Son utilisation auprès d'un échantillon d'adolescents francophones. Baron, P. & Laplante, L. S. (1984). *Revue de Modification du Comportement*, 14, 161-166.

## 2. Jean-Marie Boisvert, Module de thérapie comportementale

### Clinique externe

Hôpital Louis-H. Lafontaine

7401 rue Hochelaga

MONTRÉAL (Québec)

H1N 3M5

### A. Couple

1. Questionnaire sur vous et sur votre couple. (Homme) Knox, D. (1971). *Marriage happiness: A behavioral approach to counseling*. Champaign, Ill.: Research Press.
2. Questionnaire sur vous et sur votre couple. (Femme) Knox, D. (1971). *Marriage Happiness: A behavioral approach to counseling*. Champaign, Ill.: Research Press.
3. Questionnaire sur les relations de couple. Spanier, G. B., Locke, H. J., & Wallace, K. M.
4. Questionnaire sur les changements désirés. Weiss, R. L., & Birchler, G. R. (1975).
5. Questionnaire sur la communication interpersonnelle. (Femme) Boyd, L. A., Roach, A. J. (1977). Interpersonal communication skills differentiating more satisfying from less satisfying marital relationships. *Journal of Counseling Psychology*, 24, 540-542.
6. Questionnaire sur la communication interpersonnelle. (Homme) Boyd, L. A., Roach, A. J. (1977). Interpersonal communication skills differentiating more satisfying from less satisfying marital relationships. *Journal of Counseling Psychology*, 24, 540-542.
7. Questionnaire sur les activités préférées. (Weiss)
8. Questionnaire - couple. Locke, H. J. & Wallace, K. M.
9. Liste d'observations du conjoint. (Homme) Weiss, R. L. (1975).
10. Liste d'observations du conjoint. (Femme) Weiss, R. L. (1975).

### B. Affirmation de soi

1. Inventaire sur l'affirmation de soi. Gambrell, E. D., Richey, C. A. (1975). An assertion inventory for use in assessment and research. *Behavior Therapy*, 6, 550-561.
2. Description des interactions.

### C. Insomnie

1. Questionnaire d'identification des problèmes de sommeil. Melanson, D., Filion, M., & Boisvert, J.-M. (1984). Hôpital Louis-H. Lafontaine, Février.

## 2. Questionnaire avant le coucher.

Melanson, D., Filion, M., & Boisvert, J.-M. (1984). Hôpital Louis-H. Lafontaine, Février.

### D. Echelle de satisfaction

1. Echelle de satisfaction générale (ESG). Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
2. Evaluation de la satisfaction maritale (ESM). Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
3. Evaluation de la satisfaction sexuelle. (Homme et Femme) Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
4. Evaluation de l'estime de soi. Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
5. Attitude de l'enfant face à sa mère. Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
6. Attitude de l'enfant face à son père. Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
7. Evaluation des relations familiales. Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
8. Evaluation des relations avec les pairs ou compagnons. Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.
9. Evaluation des attitudes parentales. Hudson, W. W., (1982). The Clinical Measurement Package: A field Manual. Homewood, Illinois: Dorsey Press.

### E. Général

1. Questionnaire général. Upper, D. & Cautela, J. R. Self-Rating Behavioral Scale.
2. Auto-observations du bien-être quotidien. Boisvert, J. M. (mars 1987).
3. Inventaire OC du Maudsley. Hodgson, R. J. & Rachman, S. (1977). *Behavior Research and Therapy*, 15, 389-395.
4. Questionnaire sur le climat social dans le département. Moos, R. H.
5. Echelle d'évaluation de l'atmosphère dans le groupe. Silbergeld, S., Koenig, G. R., Manderscheid, R. W., Meeker, B. F., Horning, C. A. (1975). Assessment of environment-therapy systems: The

Group Atmosphere Scale. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 43, 460-469.

6. Questionnaire sur les drogues.
7. Questionnaire sur l'alcoolisme.

Cautela, J. R.

**3. Paul Bourque**  
**Département de Psychologie**  
**Université de Moncton**  
**MONCTON (Nouveau-Brunswick)**  
**E1A 3E9**

1. Inventaire de Dépression de Beck. Bourque, P. & Beaudette, D. (1982). Etude psychométrique du questionnaire de dépression de Beck auprès d'un échantillon d'étudiants universitaires. *Revue Canadienne des Sciences du Comportement*, 14, 211-218.
2. Echelle d'assertion pour adultes de Gay, Hollandsworth et Galassi. Bourque, P. & Ladouceur, R. (1978). Validation de l'échelle d'assertion pour adultes de Gay, Hollandsworth et Galassi. *Revue Canadienne des Sciences du Comportement*, 10, 351-355.
3. Mesure des connaissances des principes d'apprentissage adaptée pour les parents. Bourque, P. & LeComte, M. (1983). Validation d'une mesure des connaissances des principes d'apprentissage adaptée pour les parents. *Apprentissage et Socialisation*, 6, 217-225.

**4. Edna Pelletier-Doucet**  
**Service de Counseling Psychologique**  
**Université de Moncton**  
**Pavillon L. Taillon, Local 410**  
**MONCTON (Nouveau-Brunswick)**  
**E1A 3E9**

1. Résolution de problème.
2. Questionnaire sur le stress (type A ou B)
3. Questionnaire-Agoraphobie
4. Procrastination

Ces inventaires, développés par Edna Pelletier-Doucet et Paulette L. Roy, s'adressent particulièrement à une population étudiante de niveau universitaire.

**5. Martin Giguère**  
**Mont St-Aubert**  
**9080 Boul. du Jardin**  
**CHARLESBOURG (Québec)**  
**G1G 4B3**

1. Devereux Child Behavior Rating Scale. Spivack, G. & Spotts, J., & Haimes, P. E.
2. Devereux Adolescent Behavior Rating Scale. Spivack, G. & Spotts, J., & Haimes, P. E.

**6. Richard Hould**  
**Département de Psychologie**  
**Université du Québec à Trois-Rivières**  
**TROIS-RIVIERES (Québec)**  
**G9A 5H7**

1. Test d'évaluation du répertoire des construits interpersonnels (le TERCI). Hould, R. & Gauthier, L. (1985). Le test d'évaluation du répertoire des construits interpersonnels: une application de l'approche systématique. *Systèmes Humains*, Vol. 1, no 2, 9-50.

**7. Ladouceur, R.**  
**Ecole de Psychologie**  
**Université Laval**  
**QUEBEC (Québec)**  
**G1K 7P4**

*Bégaïement*

1. Echelle D'Erickson
2. Echelle du Lieu de contrôle pour bègues (Craig & Andrews).

8. Richard Laurendeau  
 Département des sciences humaines  
 Université du Québec à Hull  
 C.P. 1250, Succ. «B»  
 HULL (Québec)  
 J8X 3X7

1. Achenback: *Child Behavior Checklist for ages 4-16* (Traduit par Laurendeau).
  - Comportements personnels et sociaux
  - Rempli par les parents ou les professeurs
2. Achenback et Edelbrock: *Youth Behavior Checklist (self-report)* (traduit par Laurendeau).
  - Comportements personnels et sociaux
  - Enfants 11-18 ans
3. Moos: *Family Environment Scale (form R)* (traduit par Laurendeau).
  - Interactions familiales et sociales
  - Cibles: parents-enfants
4. Laurendeau: Grille de dépistage des problèmes personnels et sociaux
  - Comportements personnels et sociaux
  - Facteurs de risque
5. Ellsworth: *CAAP Scale: The measurement of Child and Adolescent Adjustment* (traduit par Laurendeau).
  - Comportements personnels et sociaux
  - Rempli par les parents ou professeurs.
6. Baker et Schulberg: *Community Mental Health Ideology Scale* (traduit par Desjardins, Lavigneur et Laurendeau).
  - Attitudes et croyances personnelles
7. Moos: *Classroom Environment Scale* (traduit par Offord et coll.)
  - Comportements sociaux en classe
8. Offord: Liste de contrôle sur le comportement de l'enfant ou de l'adolescent (4-16 ans)
  - Comportements sociaux et familiaux
9. Offord: Questionnaire sur la santé et la vie familiale.
  - Comportements personnels et familiaux.

9. Michel Loranger  
 Ecole de Psychologie,  
 Université Laval  
 QUÉBEC (Québec)  
 G1K 7P4

1. Les conduites sociales des adolescents à l'école.

Loranger, M. (janvier 1987). Rapport de recherche présenté au Conseil Québécois de la Recherche sociale (CQRS). Ecole de Psychologie, Université Laval.

10. André Marchand  
 Module de thérapie comportementale  
 Clinique externe  
 Hôpital Louis-H. Lafontaine  
 7401 rue Hochelaga  
 MONTRÉAL (Québec)  
 H1N 3M5

#### Agoraphobie

1. Inventaire de mobilité pour l'agoraphobie.  
 Chambless, D. L., Caputo, G. C., Jasin, S. E., Gracely, E. J., Williams, C. (1985). The mobility inventory for agoraphobia. *Behaviour Research and Therapy*, 23, 35-44.
2. Inventaire des objets et sentiments générateurs de peur.  
 Geer, J. H. (1965). The development of a scale to measure fear. *Behaviour Research and Therapy*, 3, 45-53.  
 Tasto, D. L., Hickson (1970). Standardization and scaling of the 122-item fear survey schedule. *Behavior Therapy*, 1, 473-484.  
 Wolpe, J., Lang, P. J. (1964). A fear survey schedule for use in behavior therapy. *Behaviour Research and Therapy*, 2, 27-30.
3. Questionnaire d'évaluation de la peur.  
 Mathews, M. A., Gelder, M. G., Johnson, D. W. (1981). *Agoraphobia: Nature and treatment*. The Guilford Press.
4. Questionnaire sur les pensées phobiques.  
 Chambless, D. L., Gallagher, R., & Bright, P. (1981). AABT, Toronto.
5. Questionnaire sur les sensations physiques.

Chambless, D. L., Gallagher, R., & Bright, P. (1981). AABT, Toronto.

6. Questionnaire d'auto-observation des attaques de panique. Ansart, E., Marchand, A. (1985).

7. Agoraphobie - Echelle - malaise  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition  
 Agoraphobie - Echelle - malaise individuel  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition individuelle  
 Agoraphobie - Echelle - malaise partenaire individuel  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition partenaire individuel  
 Agoraphobie - Echelle - malaise partenaire  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition partenaire  
 Inventaire de Beck.  
 Correction de Beck

- Agoraphobie - Echelle - malaise métro  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition métro  
 Agoraphobie - Echelle - malaise restaurant  
 Agoraphobie - Echelle - malaise banque  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition banque  
 Agoraphobie - Echelle - malaise centre d'achats  
 Agoraphobie - Echelle - malaise promenade à pied  
 Agoraphobie - Echelle - malaise promenade à pied  
 Agoraphobie - Echelle - malaise cinéma  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition cinéma  
 Agoraphobie - Echelle - malaise ascenseur  
 Agoraphobie - Echelle - malaise autobus  
 Agoraphobie - Echelle - prédisposition autobus  
 8. Inventaire sur la communication interpersonnelle. Bienvenu, M. J. (1971). An interpersonal communication inventory. *The Journal of Communication*, 21, 381-387.

11. Paul Maurice  
 Département de Psychologie  
 UQAM

C.P. 8888, Succ. A  
 MONTREAL (Québec)  
 H3C 3P8

1. Echelle québécoise de comportements adaptatifs (EQCA) en collaboration Paul Maurice, Paul Boudreault, André Lapointe, Michèle Lemieux, Nicole Renaud, Nicole Veilleux.

12. Pierre Morin  
 Centre d'accueil Louis. C. Dupuis

20 Avenue Côté  
 MONTMAGNY (Québec)  
 G5V 3V2

1. Inventaire des habiletés socio-professionnelles. Marquis, D., Dufour, C., & Morin, P. Distribué par GREDD Inc. Faculté des Sciences de l'Éducation Département de Psychopédagogie, local 1308 Université Laval, Québec, G1K 7P4

13. Gilles Trudel

Département de Psychologie,  
 Université du Québec à Montréal  
 C.P. 8888, Succ. «A»  
 MONTREAL (Québec)  
 H3C 3P8

1. Questionnaire d'interaction sexuelle. Trudel, G. & Dufort, F. (1984). Le Questionnaire d'interaction sexuelle: une analyse psychométrique. *Revue Québécoise de Psychologie*, 5, 27-37.  
 2. Inventaire des comportements sexuels (Homme-Femme). LoPiccolo, J. & Steger, J. C. «*Sexual Interaction Inventory*»  
 3. Questionnaire d'excitation sexuelle. Hoon, E. J., Hoon, P. W., & Wincoze, J. P.  
 4. Inventaire du comportement sexuel. Audet, N. & Trudel, G. (1984). *Revue de Modification du Comportement*, 15, 20-29.

14. Frank Vitaro

Département des sciences humaines  
 Université du Québec à Hull  
 C.P. 1250, Succ. «B»  
 HULL (Québec)  
 J8X 3X7

1. *Taxonomie des situations scolaires à potentiel conflictuel*

Traduit et adapté par nous du Taxonomy of Problem Situations de Dodge, McClaskey et Feldman (1985).

Il s'agit d'un questionnaire de 45 items présentant autant de situations typiques du milieu scolaire auxquelles l'enseignante répond en indiquant sur une échelle de type Likert jusqu'à quel point chaque situation s'avère problématique pour un enfant donné.

Dodge, McClaskey et Feldman (1985). Situational approach to the assessment of social competence in children. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 53, 344-353.

2. *Questionnaire d'évaluation du comportement au préscolaire* Behar & Stringfield (1974). Traduit, adapté, modifié et revalidé par R. Tremblay et coll. (1987) de l'école de Psycho-Education de l'Université de Montréal en collaboration avec nous. Aussi utilisable pour le primaire. Composé de 39 items pouvant être regroupés en trois facteurs: hyperactivité-agressivité, anxiété-retrait, prosocialité. L'enseignant complète l'instrument en cochant sur une échelle à trois unités jusqu'à quel point chacune des 39 descriptions comportementales convient à un enfant donné. Une version pour le milieu familial, le *Questionnaire d'évaluation du comportement à la maison* est également disponible. Behar, & Stringfield, (1974). A behavior rating scale for the preschool child, *Developmental Psychology*, 10, 601-610.

3. *Une formule collective d'évaluation par les pairs pour des enfants de maternelle, 1ère ou 2e année.*

On utilise des photos pour les enfants de maternelle et les noms pour ceux de 1ère année. Validée par Vitaro et al. (sous presse). Comprend des choix positifs, des choix négatifs, une échelle d'appréciation et des attributions comportementales. Permet de dégager divers statuts socio-métriques selon les critères de Coie et Dodge (1982). Vitaro, Tremblay, Gagnon, Piché, & Royer, (sous presse). Evaluation par les pairs à l'école maternelle: instrumentation, liens avec les sources adultes d'évaluation et dépistage des cas marginaux. Dans P. Durning et R.E. Tremblay, *Relations entre pairs: objet de recherche et d'intervention éducative*.

4. *Une grille d'observation systématique des interactions parents-enfants* de Patterson et al. traduite par P. Charlebois et coll. de l'école de Psycho-Education de l'Université de Montréal.

### Référence

Cottraux, J. Bouvard, M., & Legeron, P. (1986). *Méthodes et échelles d'évaluation des comportements*. Issy-Les-Moulineaux: Editions EAP.